

Abstrakt

Tato práce sestává z českého překladu části předmluvy k dílu J.-P. Sartra *Esquisse d'une théorie des émotions* (Nástin teorie emocí), jejímž autorem je Arnaud Tomès, a jeho teoretického komentáře. Výchozí text byl pořízen k reedici Sartrova díla v roce 2010 a obsahuje zevrubnou analýzu Sartrova pojetí emocí vycházejícího z fenomenologie E. Husserla. Komentář – věnující se analýze prototextu, metodě překladu a typologii překladatelských problémů a postupů – se opírá o upravený překladatelský model Christiane Nordové a o teorii funkční ekvivalence popsanou Dagmar Knittlovou.